

**ÁLTALÁNOS FA BESZERZÉSI FELTÉTELEK
(ÁFB Fa Vásárlás)**

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR WOOD PROCUREMENT
(GTC Wood Procurement)**

1. Érvényesség

- 1.1. Valamennyi fa beszállítás a FALCO Forgácslapgyártó Zrt. 9700 Szombathely, Zanati u. 26. (továbbiakban FALCO Zrt.) jelen ÁFB Fa Vásárlás feltételei érvényesek.
- 1.2. Az ÁFB Fa Vásárlás feltételeitől eltérő megállapodás kizárólag írásban foglaltan, mindkét fél által aláírva érvényes.
- 1.3. Bármely szállítási feltétel, amely a jelen ÁFB Fa Vásárlás szabályaival ellentétes félreérthetetlenül ki van zárva.
- 1.4. A szállító a szállítási szerződés aláírásával elfogadja az ÁFB Fa Vásárlás feltételeit.

2. Szállítások jogi feltételei

- 2.1. A szállító megerősíti, hogy az általa beszállított fa ellenőrzött forrásból származik és valamennyi jogszabálynak megfelelő módon lett kitermelve.
- 2.2. Ez azt jelenti, hogy a fa nem illegális vágásból, védett vagy genetikailag módosított erdőből származik, vagy olyan területről, amelyről egyértelműen ismert a szokásjog és a jogok megsértése.
- 2.3. A szállító kijelenti, hogy valamennyi előírt felhatalmazással és a szükséges engedélyekkel, tanúsítványokkal rendelkezik és kérés esetén saját költségén be tudja mutatni.
- 2.4. Bármely költség, ami az engedélyek, tanúsítványok elvesztéséből vagy hiányából keletkezik, azok a szállítót terhelik.

3. Minőség és mennyiség

- 3.1. **Szállítás:** Hengeres fa esetén vagonban vagy nyitott rakonás fa szállító gépkocsival történik úgy, hogy a faanyagot lehetőség szerint a szállítójármű hossz tengelyével párhuzamosan rakják fel. Fűrészipari melléktermékek esetén a szállítás ömlesztett áru szállítására alkalmas szállítójárművel történik. A küldemény csak tökéletesen kitisztított szállítójárműben küldhető. A faanyagnak idegen anyagtól, szennyeződéstől mentesnek kell lennie (kő, kavics, szén, salak, föld, vas, fém stb.). Amennyiben a fentiekől eltérő szállítmány érkezik, a szállítmányt hibás teljesítésnek kell minősíteni. Vegyes fajaj és vegyes hosszúságú faanyag szállítása egy gépjárműben nem megengedett.
- 3.2. **Rakodás:** Az áru lerakása a FALCO Zrt. fa átvételéért felelős munkatársai által meghatározott helyre történik. Az áru lerakásáról a szállító köteles gondoskodni. Amennyiben a szállító ez irányú kötelezettségének nem tesz eleget a FALCO Zrt. gondoskodik az áru lerakásáról, amelynek költségei a szállítót terhelik
- 3.3. **Mérlegelés:** Szállító tudomásul veszi, hogy a FALCO Zrt. székhelyén érvényben lévő előírás alapján biztonsági okokból minden be- és kimenő rakomány mérlegelésre és dokumentálásra kerül.
- 3.4. Szállító a rakományok mérlegelésére és dokumentálására vonatkozó előírásokat magára nézve kötelezőnek fogadja el és kötelezettséget vállal arra, hogy mérlegelési kötelezettségének minden szállítás alkalmával saját költségére eleget tesz, melynek mértéke 6 EUR + ÁFA/kamion vagy 1800 HUF + ÁFA/ kamion (mérlegelési díj). A számlázás devizaneme a szerződés devizanemével megegyező.
- 3.5. **Fuvarlevél kitöltése és konszignálása:** A Szállító a szállítólevélen köteles feltüntetni a szállított áru megnevezését (hengeres fa esetén a fajtát), a szállítmány becslült súlyát valamint a felrakóhelyet. A konszignáción fel kell tüntetni a mennyiség megállapítására vonatkozó mérési adatokat. Ezen adatok feltüntetésének elmaradása adatszolgáltatási hiányosságot jelent, mert az átvételt akadályozza. Vasúton történő szállítás esetén a konszignációnak a szállítmánnyal együtt kell érkezni. A FALCO Zrt. csak a szabályoknak megfelelően kitöltött szállítólevéllel érkező szállítmányt veszi át. Az adatok egyeztetése érdekében a Szállító köteles az átvételi helyen a fuvarlevelet is bemutatni.

1. Validity

- 1.1. Every delivery of wood materials is subject to these terms and conditions (GTC Wood Procurement) of the company FALCO Forgácslapgyártó Zrt 9700 Szombathely, Zanati út. 26, hereinafter referred to as FALCO Zrt.
- 1.2. Supplementary agreements or amendments to the GTC Wood Procurement are required in writing and signed by both parties.
- 1.3. The Supplier's sales conditions where they contradict the GTC Wood Procurement are explicitly excluded.
- 1.4. The Supplier accepts all conditions of the GTC Wood Procurement by signing the wood delivery contract.

2. Legal conditions of delivery

- 2.1. The Supplier confirms that every wood delivery originates from controlled sources and from operations that comply with current legal requirements.
- 2.2. This means that wood deliveries shall not originate from illegal felling, high conservation value forest, areas in which there are clear indications of breaches of customary and civil rights or from genetically modified trees.
- 2.3. The Supplier confirms that all legally required authorisations will be obtained and that he is able to obtain all required certificates, approvals and will do so at his own expense if necessary.
- 2.4. Costs arising from missing certificates, approvals or rejections by customs shall be borne exclusively by the Supplier.

3. Quality and quantity

- 3.1. **Transportation:** In wagons or open-stanchion wood-transport vehicles in case of logwood, with the wood loaded preferably parallel to the axle of the truck. In case of sawmill's byproducts the transport in loose cargo. Wood consignments can only be sent out in perfectly cleaned transporting vehicles. The wood material has to be free from any impurity and contamination (stone, gravel, coal, cinders, soil, iron, metal, etc.). In case of a different supply arriving than described above, the delivery will be designated as defective. The transport of mixed wood-types or wood material of mixed lengths on one vehicle is not allowed.
- 3.2. **Unloading:** The wood delivered must be unloaded on the wood yard of FALCO Zrt on the place defined by the staff of FALCO Zrt responsible for the acceptance of the wood. The supplier is responsible for the unloading of the wood. Where the Supplier fails to make arrangements for this obligation, FALCO Zrt will organize the unloading of wood, charging the costs to the Supplier.
- 3.3. **Weighing:** The Supplier hereby acknowledges that every incoming or outgoing cargo has to be weighed and documented for security reasons at the premise of FALCO Zrt.
- 3.4. The Supplier accepts the regulations about the weighting and documentation of the loads as binding and commits himself to carry out the obligation of weighting at every transport occasion at his own expenses to the amount of 6 EUR + VAT/truck or HUF 1800 + VAT/truck (weighing fee). Invoicing of the weighting fee is in the same currency as the contract for wood purchase.
- 3.5. **Completion of the delivery note:** Supplier has to indicate the delivered quantity in m3 volume and the sort type of wood on the delivery note. The measurement data relating to the calculation of the quantity has to be shown. The absence of this information means a lack of data-supplying, because it hinders the taking-over of goods. In the case of transportation by rail the delivery note has to arrive together with the supplied goods. FALCO Zrt is only bound to accept a supply only if it is accompanied by complete, free from error and regular accompanying documents. The Supplier should present the delivery note for reconciliation of the data.

- 3.6. **Mennyiségi átvétel:** Az átvett mennyiséget illetően a FALCO Zrt. által mért adatok az irányadóak, és ezek képezik a számlázás alapját. Amennyiben a Szállító által megadott és a FALCO Zrt. által felmért adatok közt eltérés mutatkozik, ill. minőségi kifogás merül fel, a FALCO Zrt. a Szállítót telefonon keresztül azonnal értesíti és ajánlatot tesz a mennyiségi eltérés, illetve minőségi kifogás rendezésére.
- 3.7. Ha a Szállító a mennyiségi eltérést illetve a minőségi kifogást ellenőrizni akarja, a FALCO Zrt. köteles a szállítmányt 3 munkanapig külön tárolni és a Szállító megbízottjának bemutatni. A megállapodásról közösen aláírt jegyzőkönyvet kell felvenni.
- 3.8. Amennyiben a Szállító megbízottja az 3. munkanap végéig nem jelenik meg a vizsgálatra, a FALCO Zrt. eredeti kifogását elfogadottnak kell tekinteni és a külön tárolt anyag feldolgozható.
- 3.9. **Minőségi átvétel:** Az átvett fa minőségi követelményeit az 1. számú melléklet tartalmazza. A melléklet szerinti követelményeknek megfelelő fa „Normál” kategóriának minősül, a követelményeket el nem érő mennyiséget „Selejt” kategóriának minősítjük. Az „Normál” kategóriát el nem érő, de a „Selejt” kategóriát meghaladó mennyiséget „Másodosztály” kategóriába soroljuk.
- 3.10. **Mintavétel, atro meghatározás:** Felek megállapodnak, hogy a FALCO Zrt. jogosult a beszállított fából hitelesített tanúsítványának megfelelő módon mintát venni és meghatározni a beszállított fa atro értékét. Az atro értékeknek el kell érniük a következő értékeket:

Fafaj neve	Minimális atro érték (kgA/Rm)
Fenyőfélék	300
Nyárfa és egyéb lágylombos fák	270
Bükkfa és Gyertyán	400
Egyéb keménylombos	380
Apríték kérges fenyő	150
Apríték kérges lágy	140
Apríték kéreg nélkül fenyő	145
Apríték kéreg nélkül lágy	135
Fűrészpor Fenyő	145
Fűrészpor Lágy	130
Fűrészpor Keménylombos	180

Wood type	Minimum atro value (kgA/rm)
Pine	300
Poplar and other softwood	270
Beech and hornbeam	400
Other hardwood	380
Woodchips pine with barks	150
Woodchips softwood with barks	140
Woodchips pine debarked	145
Woodchips softwood debarked	135
Sawdust pine	140
Sawdust soft	130
Sawdust hard	180

- 3.11. Amennyiben a beszállított fa nem éri el a minimális atro értéket, akkor az „Normál” minőségű fa mennyiségét az alábbiak szerint korigáljuk: $Korrigált\ rm = \frac{beszállított\ rm \times Measured\ volume\ of\ kgA\ in\ rm}{Minimum\ acceptable\ volume\ of\ kgA\ in\ rm}$. Példa: beszállított mennyiség 50 ürméter, mért atro érték 295 kgA/rm, elvárt atro érték 300 kgA/rm, akkor az elfogadott mennyiség $49,17 = \frac{50 \times 295}{300}$
- 3.12. **Szállítás ütemezése:** A teljesítés a megállapodott kontingensek alapján FALCO Zrt. 7 nappal korábban adott heti, vagy havi diszpozíciója szerint történik. A FALCO Zrt. diszpozíciójának hiányában heti egyenlő ütemezésben köteles a Szállító szállítani. A FALCO Zrt. kifejezett nyilatkozata hiányában az előteljesítés nem engedett. A szerződés szerű teljesítés körében $\pm 5\%$ mennyiségi eltérés megengedett, a diszpozícióhoz képest.
- 3.11. The Supplier accepts that the volume can be reduced accordingly if the delivered timber does not reach the required atro value. The change of the volume is calculated as the follows: $Accepted\ volume\ in\ rm = \frac{Measured\ volume\ in\ rm \times Measured\ volume\ of\ kgA\ in\ rm}{Minimum\ acceptable\ volume\ of\ kgA\ in\ rm}$. Example: delivered and accepted rm is 50, atro weight is 295 kgA/rm, minimum atro value is 300 kgA/rm, the accepted volume is $49,17 = \frac{50 \times 295}{300}$.
- 3.12. **Scheduling of the deliveries:** The deliveries taken place based on the agreed plan to the weekly or daily schedule of FALCO Zrt provided 7 days in advance. In the absence of a FALCO Zrt's schedule the Supplier must deliver in equal weekly installments. In lack of explicit declaration of FALCO Zrt, pre-fulfillment is not allowed. Within the scope of the contractual fulfillment $\pm 5\%$ difference in quantity is allowed from the schedule.

4. Számlázás

- 4.1. Felek megállapodnak abban, hogy az ÁFA tv. 160-164. §. alapján a FALCO Zrt. a számla kiállítási kötelezettségét a Szállítótól átvállalja, és ennek során havonta két alkalommal, a tárgyhónap 15-ét követő 3 munkanapon belül, illetve a tárgyhónap utolsó munkanapját követően 3 munkanapon belül gyűjtőszámlát állít ki a Szállító nevében, melyet a kiállítástól számított 3 munkanapon belül köteles a Szállítónak megküldeni. Az önszámlázás során kiállítandó számla sorszámtartományát a Szállító matchkódja és elért számlasor-számától - ennek hiányában 1-től induló - folyamatosan növekvő sorszámozása adja.
- 4.2. A tárgyhó 15. napjáig és a tárgyhó 16. napjától a tárgyhó utolsó napjáig teljesített áru ellenértékek számlázhatók a havi két alkalommal. A számlát 2 példányban kell megküldeni.
- 4.3. **Fizetési mód:** Átutalással.
- 4.4. **Fizetési határidő:** a FALCO Zrt. a számláját a szerződés

4. Billing and payment

- 4.1. The Parties agree that according to §. 160.-164. of the Hungarian VAT-law FALCO Zrt takes over the duty of billing from the Supplier and in doing this FALCO Zrt makes out a bill in the name of the Supplier twice a month, within 3 working days after the 15th of the actual month and within 3 working days after the last working day of the month, which he is obliged to send to the Supplier within 3 working days after making out such bills. The range of the serial numbers for the bills produced during the self-billing process is made up from the Supplier's match-code and the bill number obtained - in lack of this the numbering from 1 onwards - with continuously increasing serial numbers.
- 4.2. The volumes delivered until the 15th day of the current month as well as from the 16th day until the last day of the current month can be billed in these two occasions per month. The invoices have to be sent in 2 copies.
- 4.3. **Method of payment:** Bank transfer
- 4.4. **Payment term:** FALCO Zrt issues the invoice with a payment

szerint megegyezett* napos fizetési határidővel Európában vagy Forintban állítja ki a szerződés szerint. Felek megállapodnak abban, hogy az egymással szemben fennálló fizetési kötelezettségüknek számlakompenzálással tesznek eleget.

- 4.5. **Fizetés napja:** A számla kifizetése az esedékességet követő 15-én vagy 30-án történik. Amennyiben a szerződésben más fizetési határidő nincs meghatározva, akkor 60 napos fizetési határidő az érvényes. A FALCO Zrt. jogosult a számlát 8 naptári napon belül kiegyenlíteni 3% skontó alkalmazása mellett.
- 4.6. **A mérlegelési díj megfizetésének módja:** Felek megállapodnak abban, hogy a jelen ÁFB 3.4. pontjában foglalt, szállítót terhelő mérlegelési díj megfizetése az alábbiak szerint történik: a FALCO Zrt. a Szállító által, tárgyó során végrehajtott mérlegelésekről az ÁFA tv. 58. § (1) bekezdése alapján havonta egy alkalommal, a tárgyhónap utolsó munkanapját követően 5 munkanapon belül számlát állít ki, melynek mellékletét képezi a mérlegeléseket tartalmazó tételes kimutatás.
5. **Jogok átruházásának kizárása**
A jogok átruházása harmadik félre a FALCO Zrt. előzetes írásos jóváhagyása nélkül ki van zárva.
6. **Szerződéses kötelezettség teljesítése alóli felmentés**
- 6.1. A FALCO Zrt. joga a szállítások késleltetése vagy teljes leállítására vis major esetén (pl. sztrájkok, működési zavarok stb; hatósági engedélyek kiadásának késedelme, hatósági intézkedések, útblokkok vagy akadályok, tűz, árvíz, mozgósítás, háború vagy zavargások és hasonló események).
- 6.2. A FALCO Zrt. jogosult elállásra hasonló esetekben a le nem szállított mennyiségek teljes vagy egy részének mértékéig, vagy egyoldalúan felfüggeszteni a beszállításokat, amíg az akadály elhárítása nem kerül a szállítónál keletkező bármely kár megtérítése nélkül.
- 6.3. A FALCO Zrt. (függetlenül a fentiekben leírtaktól) jogosult egyoldalúan a szállítások 30 munkanapra való leállításra egy vagy több részletben a termelési terv előre nem látható módosulása miatt. A szerződés ideje a leállítás idejével meghosszabbodik, hogy a leszerződött mennyiség leszállításra kerülhessen.
7. **Érvénytelenség**
- 7.1. Amennyiben jelen szabályzat bármely része érvénytelenné válna vagy hatályon kívül helyeznék, az a szabályzat más elemére nincs hatással.
- 7.2. Az érvénytelen részt a felek közösen a lehető leghamarabb ki kell javítsák az eredeti szándékoknak megfelelő módon.
8. **Teljesítés helye**
Paritástól függően a Falco ZRt alapanyagtere (9700 Szombathely, Vépi út) vagy a Szállító által meghatározott felrakási hely.
9. **Jogviták**
Felek megállapodnak abban, hogy szerződéseikkel összefüggő minden vitájukat elsősorban egyeztetés során kísérik meg rendezni, és csak ennek eredménytelensége esetén fordulnak bírósághoz.
Jogvitájuk esetére – perértéktől függően – a Vas Megyei Bíróság, vagy a Szombathelyi Városi Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.
10. **Alkalmazandó jog és nyelv**
- 10.1. Az érvényes jog a magyar jog.
10.2. A jogviták nyelve magyar.

term and in currency (Euro or HUF) as defined in the contract. Parties agree that they settle their existing payment obligations towards each other by invoice offset.

- 4.5. **Deadline of payment:** The payment of invoices are on 15th or 30th of the month after the payment term. If no payment term is defined separately then 60 days net shall be the standard payment term. FALCO Zrt has the right to pay the invoice within 8 days with a 3% discount.
- 4.6. **Methods of payment of the weighing fee:** Parties hereby agree that the weighing fee determined in point 3.4. of present contract and charged to Supplier can be paid in the following ways: According to article (1) of § 58 of the VAT-law, FALCO Zrt issues a monthly invoice about the weighing occasions performed for the Supplier in the given month within 5 working days after the last working day of the month, attaching the detailed list of the performed weighing to the invoice.
5. **Exclusion of the transfer of rights**
The transfer of rights from a signed contract to a third party without written agreement from FALCO Zrt is not allowed.
6. **Exemption from fulfilment of contractual obligations**
- 6.1. FALCO Zrt has the right to delay or stop the delivery of wood due to a force majeure event (e.g. strikes, lock-outs, operational disruptions etc; delays in the issuance of approvals from authorities, stipulations by authorities, transport blockage or obstruction, fire, flooding, mobilisation, war or riot and similar events).
- 6.2. FALCO Zrt is entitled in such cases to withdraw from a unfulfilled contract in whole or in part, or to impose a one-side delay of acceptance until the cause of delay is removed without giving rise to any claims by the supplier.
- 6.3. FALCO Zrt can (independently from the events defined above) suspend the deliveries of the accepted quantity for a maximum 30 working days in one or more instalments), if it is justified by unforeseen circumstances the company's production plan. The duration of the contract will be extended by the period of the suspension in order to allow delivery of the agreed quantity.
7. **Invalidity**
- 7.1. Should a provision of these general deliver terms and execution of procurement be invalid or ineffective, the legal effect of the other provision shall not be affected.
- 7.2. Invalid provisions shall be changed by mutual agreement to fulfil the intended purpose as closely as possible.
8. **Place of fulfilment**
The place of fulfilment is the wood yard of FALCO (9700 Szombathely, Vépi út)
9. **Jurisdiction**
Parties agree that with any dispute relating to this contract they will firstly try to settle by mutual agreement and that the legal process will only be chosen where this fails. For legal disputes – depending on the disputed value – the exclusive jurisdiction of the Court of Vas County or the Court of the City of Szombathely is stipulated.
10. **Applicable law and language**
- 10.1. The applicable law is Hungarian Law.
10.2. The applicable language of the jurisdiction is Hungarian